

1904 : FRÉDÉRIC MISTRAL PRIX NOBEL DE LITTÉRATURE

Frederi Mistral, prèmi Nobel de literaturo

En considération de sa poésie si originale, si géniale et si artistique, ainsi qu'en raison des travaux importants dans le domaine de la philologie provençale (Le comité Nobel)

MIRÈIO

*Cante uno chato de Prouvènço
Dins lis amour de sa jouvènço*

Je chante une jeune fille de Provence
Dans les amours de sa jeunesse

Une histoire d'amour où se mêlent
les échos de la jeunesse de Frédéric
Mistral, le passé de la Provence et les
images d'une civilisation pastorale
qui jette son dernier éclat.



LOU TRESOR DÓU FELIBRIGE

*O pople dóu Miejour, escouto moun arengo :
Se vos reconquista l'empèri de ta lengo,
Pèr t'arnesca de nòu, pesco en aquèu Tresor*

O peuple du midi, écoute ma harangue :
Si tu veux reconquérir l'empire de ta langue,
Pour t'harnacher de neuf, pêche dans ce trésor

DICTIONNAIRE PROVENÇAL-FRANÇAIS
EMBRASSANT LES DIVERS DIALECTES DE LA
LANGUE D'OC MODERNE



CHRONOLOGIE D'UNE RÉCOMPENSE PRESTIGIEUSE

1895 - On attribuera le prix Nobel à l'auteur de l'ouvrage littéraire le plus remarquable d'inspiration idéaliste (testament d'Alfred Nobel).

1901 - Le prix Nobel de littérature va être attribué pour la première fois. Sully Prudhomme, en finale avec Frédéric Mistral, est finalement préféré à ce dernier.

1902 - Impensable de consacrer deux auteurs d'un même pays, deux années de suite.

1903 - Vient le tour d'un auteur scandinave. Mistral, arrivé second, doit encore patienter...

1904 - Mirèio est enfin disponible en suédois mais de nombreuses maladroites de traduction conduisent le comité Nobel à partager le prix entre Mistral et le poète espagnol José Echegaray. Mistral, âgé, ne peut se rendre à Stockholm pour recevoir l'hommage rendu à l'œuvre de renaissance de la civilisation de langue d'oc des troubadours. Une somme considérable dotait le prix ; Mistral l'utilisera au service de son musée voué à la Provence : LOU MUSEON ARLATEN.

1978 - le prix Nobel est attribué à Isaac Bashevis Singer pour récompenser, pour la seconde fois, une œuvre en langue minorisée, le yiddish.

« Je suis heureux de cette aubaine qui, venue de mon culte filial pour la Provence, sera consacrée par moi à la glorification de la Provence et de sa langue. Vous savez que j'ai fondé à Arles un musée d'ethnographie provençale... Eh bien, je vais installer ce musée, le Museon Arlaten, dans un vieux palais d'Arles digne de le recevoir. » (Extrait de Frédéric Mistral à un journaliste).

LOU MUSEON ARLATEN

*Inauguré en 1899, véritable poème en action,
c'est l'un des premiers musées ethnographiques
créé au monde*

35000 objets et documents issus du quotidien (costumes, mobilier, outils de travail, objets de culte, de superstition, livres...) constituent les collections que Frédéric Mistral remit au Museon, dès 1899, pour assurer la pérennité de ce « lieu de mémoire » populaire.

LE MUSÉE ARLÉSNIEN

